



## DAN ZHOU

---

### Experiencia

Mar. 2015-Actual Traducción e Interpretación (ES-CN) Freelance  
Traducción e Interpretación Chino-Español / Español-Chino para empresas nacionales-internacionales.

#### Ultimas referencias

Traducciones Políglota, S.L. (Madrid)- Alima Translation Services, S.L. (Madrid), SEPRO TEC (Madrid), INTERPRET SOLUTION (Toledo), LINGUÓPOLIS (Pamplona), Diálogo Traducciones (Santander) Traduspanish (Sevilla) Traducciones Zenoni (Perú), ORIENTLINK (México), CMC Vietnam, Grupo Virto (Tudela) y SG Group (Calahorra).

#### Temas

**Traducción:** Literatura / Hostelería / Asistencia en juicios en Juzgados / Textos para cámaras de comercio / Alimentación / Gastronomía / Vinícola / Fichas Técnicas / Etiquetas / Documentos para Conferencias / Prensa / Páginas Web / Minería e Industria / Certificados / Patentes / Manuales / Acuerdos de Distribución y Agentes Comerciales / Series de televisión españolas

**Interpretación:** Asistencia en encuentros / visitas de negocios empresas españolas con clientes / proveedores / distribuidores / agentes chinos.

Oct. 2014-Mar. 2015 Instituto Cervantes de Pekín ([www.pekincervantes.es](http://www.pekincervantes.es)) Responsable Administrativo  
Trabajar en el departamento administrativo del instituto Cervantes de Pekín. Algunas de mis responsabilidades/tareas eran:

- Traducción chino/español y español/chino de documentos académicos y convenios entre el centro y autoridades gubernamentales chinas.
- Puente de comunicación entre los profesores, alumnos y padres.
- Responsable para la realización de los trámites de admisión de los alumnos al centro.
- Búsqueda y captación de empresas patrocinadoras para el centro.
- Relación con proveedores: Responsable de compras de materiales, mantenimiento y reparación del centro.
- Responsable de la liquidación contable de las matrículas de los alumnos.
- Gestionar temas laborales de residencia y sanitarios de los profesores españoles del centro.
- Preparación de los materiales necesarios para las actividades del centro.
- Organización y participación en ferias educativas del sector
- Labores de apoyo para la interpretación de temas generales del centro con los alumnos

Nov. 2014-Ene. 2015 Jinhu Law Firm ([www.jinhulaw.es](http://www.jinhulaw.es)) Interprete  
Interprete chino-español y español-chino para reuniones de negocios entre la firma jurídica y sus clientes hispanohablantes. Traducción de los acuerdos jurídicos español/chino, chino/español. Atención y asistencia de los clientes durante su estancia en China.

Jun. 2014-Sep. 2014 Diario de Navarra ([www.diariodenavarra.es](http://www.diariodenavarra.es)) Editora de Noticias  
Edición de los contenidos del periódico Diario de Navarra en su versión digital. Realicé esta actividad a tiempo completo en régimen de prácticas.

Sep. 2013-Jun. 2014 Universidad de Navarra ([www.unav.edu](http://www.unav.edu)) Traducción y clases de chino  
Realizar traducciones puntuales de español a chino para la universidad y empresas de la zona, mientras realicé el máster de Investigación en Comunicación, También dar clases particulares de chino básico para españoles.

Nov. 2005-Sep. 2013 China Central Televisión. CCTV ([www.cctv.com](http://www.cctv.com)) Periodista/Traductora/Regidora  
Trabajar en el canal francés de la Televisión Central de China. Varias posiciones. Se detallan a continuación.  
-**Periodista:** Búsqueda diaria de noticias y asuntos para su posterior difusión en la sección de noticias del canal. Contactar y entrevistar a los responsables de las noticias, posterior redacción y edición en video y sonido de las mismas. Realización de “stand-ups” con redacción, edición y registro de voz, para su posterior emisión en las noticias del canal.  
-**Traductora:** Traducciones del chino al francés y del inglés al francés. También apoyo puntual para traducciones del español al chino y del español al francés.  
-**Regidora:** Responsable técnica de dirección para la emisión de todos los programas de noticias en directo del canal.

Mar. 2004-May. 2004 Beijing Legal Times ([www.fawan.com.cn](http://www.fawan.com.cn)) Prácticas de Periodismo  
Prácticas de periodista en este diario de tirada nacional. Diferentes tareas. La principal, estudio, traducción y tratamiento de noticias de medios franceses para su posterior publicación en el periódico.



## Idiomas & habilidades & conocimientos

- Idiomas:
  - Chino: Nativo.
  - Español: Muy alto (Comprensión, hablado y escrito).
  - Francés: Muy alto (Comprensión, hablado y escrito).
  - Inglés: Medio (Comprensión, hablado y escrito).
  
- Habilidades y conocimientos
  - Habilidades bien desarrolladas de comunicación, demostradas a través de la generación de exhaustivos informes escritos e historias de noticias / artículos, buen tono de voz en el aire, y la habilidad para interactuar favorablemente con las personas de todos los orígenes.
  - Las habilidades técnicas incluyen el conocimiento del funcionamiento de equipos de producción; cámaras, equipos de edición, teleprompter, equipos de iluminación y sonido.
  - Conocida, en todos los trabajos que he realizado, por los responsables y los compañeros, por mi buen rendimiento, ética en el trabajo y la terminación a tiempo de todas las asignaciones
  - Alto conocimiento práctico de las aplicaciones informáticas más comunes; Windows, Office, Internet y correo electrónico.
  - Facilidad para desarrollar relaciones interpersonales y capaz de trabajar tanto a nivel individual como en equipo.
  - Acostumbrada a trabajar en situaciones de presión y durante largos o cortos periodos de tiempo.
  - Mente abierta y siempre dispuesta a afrontar nuevos retos.

## Educación & cursos

- Certificado **Interpret Solution**, formación para la interpretación telefónica (on-line) Chino/Español, Español/Chino.
- **Universidad de Navarra** (Pamplona, España). Máster de la investigación en Comunicación
- **Instituto Cervantes de Beijing**. Diferentes cursos de español. Hasta el Nivel C1.
- **Universidad Louis Lumière Lyon 2** (Lyon, France). Vía Publique Française. Diploma calificación: Excelente.
- **Universidad de Comunicación de China**. Especialidad: lengua francesa. Obtención diploma de licencia (bac+4)
- **Formación en lengua inglesa** (Australia, 1 mes).